

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN CONSULTA INDÍGENA DE PROPUESTA DE BASES CURRICULARES ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS**

**ACTA**

**ETAPA N°1: PLANIFICACIÓN DEL PROCESO DE CONSULTA**

**ENCUENTRO N°1**

**MOMENTO N°1: Entrega de información preliminar sobre la medida a consultar a los pueblos indígenas**

En Melipeuco a 19 del mes de Julio del año 2018, 10:40 horas, en Salón Auditorium de la Municipalidad Melipeuco, ubicada en calle Pedro Aguirre Cerda N° 14 Comuna de Melipeuco, Región de la Araucanía, se procede a realizar el PRIMER ENCUENTRO, MOMENTO N°1, correspondiente a la ENTREGA DE INFORMACION PRELIMINAR SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR A LOS PUEBLOS INDIGENAS, esto es "Propuesta de bases curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios de 1° a 6° año básico".

**I) Constancia de la reunión: SI/NO**

- Se entrega la información en el momento y lugar de la convocatoria: SI
- Se entrega la información a todos los asistentes en forma igualitario: SI
- La información entregada es relativa a la consulta de bases curriculares convocada: SI
- La información es suficiente: SI
- La información es expuesta en forma clara: SI

➤ **Otros aspectos para dejar establecido en el acta:**

Siendo las 11:20 horas, se da inicio al encuentro:N°1 Momento N°1

Para asegurar la pertinencia cultural, se realiza la presentación siguiendo el protocolo mapuche:

- Equipo de Consulta realiza Mankülwün y chalin a todos los asistentes al entrar al Salón.
- Inscripción y registro de asistentes.
- Yafütuwün
- Encargada de Mineduc realiza chaliwün a todos y todas las asistentes presentes en el Salón Auditorium: Mañün tamün küpan, tamün akun soy Viky Ancavil y represento al equipo de consulta y estamos junto al equipo de trabajo cada uno con su rol; Un relator, una facilitadora la ñaña Gloria que registrará todo lo que se diga y se dejará en acta y al finalizar la reunión se procederá a leer y firmar el acta.  
También saludar y agradecer a la Institución que se encuentra presente; CONADI, a Iris y Pablo.  
Agradecer al DAEM y el Municipio de la Comuna de Melipeuco por facilitar este

espacio acogedor. Se debe dejar en claro que el primer espacio establecido para realizar esta consulta era el Gimnasio Municipal, pero por las condiciones no favorables se gestionó rápidamente este espacio más pertinente y cómodo para realizar esta reunión.

Agradecer a todos y todas por llegar a este lugar; Feymu txauküleiñ faw taiñ zugal tüfachi zugu norum aymün tüfachi zugu gunelumu magelafiñ al encargado del DAEM don Rogelio muchas gracias por el apoyo y las gestiones. Don Rogelio: Buenos días le entrego el saludo del alcalde de nuestra comuna de Melipeuco, la lengua mapuche es la fuerza porque de la lengua se fortalece la cultura es por ello que es importante que sea un ramo la asignatura mapuzugun y gracias por estar aquí.

Lamgen Viky: Feley lamgen llituayíñ taiñzugu eymün kay ramtuaymün lamgen Gloria wenuntukuniay tüfachi zugu.

#### ➤ **Información Preeliminar**

**Relator:** Soy Juan Parra y seré el relator por hoy. Luego el relator interviene a partir de una reflexión pertinente utilizando el mapuzugun para la entrega de información preliminar de información sobre la medida a consultar " Pu peñi pu lamgen amuay ta zugu iñchiñ tukuaiñ taiñ mapuche kimün chillkatuwe ruka mew".

De este modo el relator explica y describe tema apoyado de ppt para estos efectos comenzando con:

- Los objetivos del proceso de consulta y explica que el objetivo es mejorar la propuesta de bases curriculares mediante la participación de los pueblos originarios.
- Que son las bases curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios.
- Que aprendizajes se espera que los niños logren en la escuela y la importancia de una asignatura para los pueblos originario.
- Importancia de realizar una consulta sobre la propuesta de bases curriculares y característica que tiene la consulta.
- Se describe etapas y fechas de Consulta indígena Mineduc..

Se percibe un ambiente tranquilo, armónico y receptivo de parte de los intervinientes y se da la palabra a la asamblea abriéndose así un gütxam sobre el tema a partir de opiniones y sugerencias:

**Pregunta 1:** Soy Educador tradicional y quiero saber si está la posibilidad de mejorar y aprender más la pedagogía para enseñar mejor en las escuelas.

**Respuesta de Mineduc:** La Asignatura que se quiere construir ya es una base curricular un nicho, para los niños mapuche y no mapuche. Además, la asignatura de lengua y cultura mapuche será la tercera asignatura con más carga horaria. Esta demanda de la incorporación de conocimiento mapuche es una demanda histórica. Y el convenio 169 dice; que se debe consultar a todos los pueblos originarios, lo que ayer la escuela nos negó, hoy los conocimientos culturales, se incorporan en el aula a través de los educadores tradicionales y existe el decreto 301, que valida y reconoce la

función docente del educador tradicional y así, ellos tendrán contrato administrativo a través del municipio a partir del 2019.

**Pregunta 2:** Soy de Santa María de Llaima; Mi sugerencia es que los asesores culturales deben ser del mismo territorio y comuna porque ocurre que si no son del mismo territorio deforman la lengua por ejemplo la palabra chaltu may, nosotros acá no decimos esa palabra, decimos fentxen mañum. Nosotros tenemos profesores hablantes del mapuche zugun.

**Respuesta de Mineduc:** Toda escuela particular, debe elegir a sus educadores tradicionales, pero es la comunidad mapuche la que tienen que elegir sus kimche y no es el sostenedor que elige. A través de sus kimpalu zugu, se resguarda el mapuzugun porque son de su propio territorio para que no ocurra la deformación lingüística del mapuzugun.

**Sugerencia:** Generar procesos organizativos de parte de los kimpalu zugu hacia las personas que no tienen muchos conocimientos culturales en cuanto a lengua y cultura, respecto de procesos metodológicos.

**Pregunta 3:** ¿En todo Chile se debe hacer la asignatura?

**Respuesta de Mineduc:** Hay 16 mil estudiantes en la Comuna de Temuco en donde imparte la asignatura de lengua indígena a través de los educadores tradicionales. La misión política permite que hoy que la Educación sea inclusiva.

**Pregunta 4:** Guillatun mew miaken chau günechen kellukenew re rakizuam mapuche nien ka nien tañi pewma iñche llewkelan mapuche zugunal mültxün mu txemümfñ tañi pu püñeñ, kakewmeki winka iyael fewla.

Ka Fewla koni kakewmechi che CONADI mu. Iñche llewentukukelan ñi mapuchegen, ella pichi zomo len küpamtun , algunos mapuche me miran como mapuche, otros no, celebro we txipantu, chaw günechen mu küme llenien ta küme zugu. Kim papeltulan welu llewelan ñi zugal mapuche zugun.

**Pregunta 5:** Estoy contento de escuchar y agradecer a günechen. La educación del pueblo mapuche es muy correcta, hoy los niños de 10 años están haciendo cosas incorrectas. Hoy a los educadores le piden título universitario, yo tengo octavo básico y hago gütamchefe y no tengo título universitario, llafülüwküleaymi.

**Sugerencia:** Me gustaría, que se invitara a profesores, directores de establecimientos, a participar de los encuentros sobre la consulta educación media porque hoy la cultura es un tema folclórico en las escuelas solo se realizan celebraciones de actividades culturales.

**II) Otras opiniones o aspectos relativos a otras materias que los asistentes desean dejar constancia:**

**Propuestas:**

**Opinión 1:** Se Exige una comisión mapuche autónoma que participe en todo el proceso de la consulta de las bases curriculares del ministerio de educación Elegido por las bases.

**Opinión 2:** Que La asignatura de historia tradicional sea abordada como la historia mapuche a través de los historiadores mapuche como, genpin y relatos orales.

**Opinión 3:** En la Comuna de Melipeuco y Cunco existen profesionales capacitados para desarrollar educación intercultural bilingüe hasta el 4° medio en todos los espacios educativos.

**Opinión 4:** Cuidado de territorio desde la visión mapuche.

**Opinión 5:** Incorporar conjuntos de personas de diversas disciplinas como, artes, música distintas formas educativas.

**Opinión 6:** Incorporar la espiritualidad como el llellipun.

**Opinión 7:** Supervisar y realizar evaluación de cómo se está llevando a cabo la enseñanza del mapuzungun en las escuelas.

**Opinión 8:** Realizar un reforzamiento a los kimelfe y que se usen distantes metodologías mapuche como; Kimeltuwün, Gülamtuwün, Ramtuwün.

**Termina primer momento,** estableciéndose claramente la pausa con la firma de protocolo, registro de asistencia y consentimiento informados. Haciendo hincapié en la importancia de registrar, grabar, fotografiar encuentros con el objetivo de dejar constancia en acta sobre el encuentro y esta sea aprobada por asistentes.

Siendo las 14:00 horas finaliza la presente reunión

En constancia de haberse celebrado el presente encuentro, en los términos y condiciones antes y habiendo quedado constancia de los acuerdos y disensos expuestos, firman las partes:

a) **Por el Ministerio de Educación su Ministro de Fe,** según facultades delegadas por Resolución N° xxxxx, de la Secretaria Regional Ministerial de Educación de la Región de Araucanía, de fecha 19 de Julio de 2018; **Se deja constancia que no contamos con número de resolución, por lo tanto, ese ítem queda incompleto.**

Nombre: Brígida del Carmen Ancavil Tropa

Firma: P.P. 

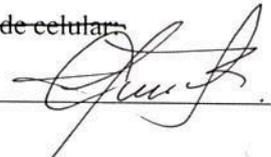
Resolución n° 1694 del  
31/07/2018

**b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:**

Fueron registrados de manera a manos escrita por los mismos representantes, por lo que se enviara a nivel central de manera escaneada.

Nombre: Rossanna Irene Cajumán Rain

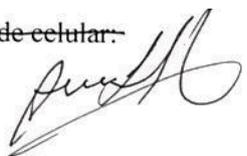
Número de celular:

Firma: 

Nombre

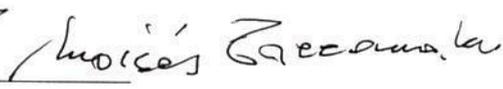
Ama Flanquiter Paniellora

Número de celular:

Firma: 

Nombre: Moisés Zaccano

Número de celular:

Firma: 

Nombre: Karin Antipán Colipe.

Número de celular: Sin

Firma: 

Nombre: Oscar Canulaf Colillañ

Firma: 

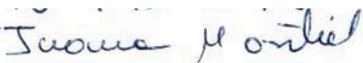
Nombre: Heber Contreras Pilquimán

Firma: 

Nombre: Rosa Dana Tripañaf Cheuquet

Firma: 

Nombre: Juana Montiel Melilloñ

Firma: 

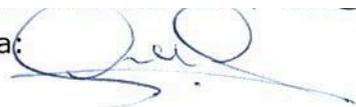
Nombre: Susana Rozales Lucoles

Firma: 

Nombre: Carlos A. Cuyumán R.

Firma: 

Nombre: Macarena Pérez Betanc

Firma: 

Rut N°:

Firma:

Nombre: Marcelina Niriam Montiel Pichuntru <sup>B</sup>

Firma: ~~Marcelina Montiel~~

Nombre: Juan Horacio Glez Huichacura

Firma: ~~Juan Horacio Glez~~

Nombre: Florencia Solines Leuconao

Firma: Florencia

Nombre: Francisca Hueygal Peñal

Firma: Francisca

Nombre: Violeta Barrantes

Firma: ~~Violeta~~

Nombre: Alicia Coltriel Perotta

Firma: Alicia Coltriel

Nombre: Diana Carolina C.

Firma: Diana Carolina C.

Nombre: *JUAN WILLAHUELA CONTRERAS*

Firma:



Nombre:

*Juan Pablo*

Firma:



Nombre:

*Provincia de Colima M*

Nombre:

Rut N°:

Número de Celular:

Firma:

Nombre:

Rut N°:

Número de Celular:

Firma:

Nombre:

Rut N°:

Número de Celular:

Firma:

Nombre: Margueta Huanchurri L.

Firma: 

Nombre: Benicia Montiel CH

Firma: 

Nombre: Diana Rosa Morales Saavedra

Firma: 

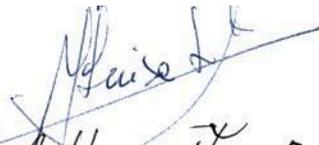
Nombre:

Rut N°:

Firma:

Nombre: *Maria Luise Ladino Alián*

Firma:



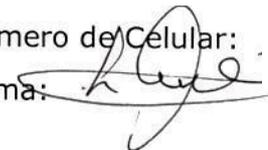
Nombre: *Miguel Blanquillo C.*

Número de Celular:

Firma: 

Nombre: *Luis Refinain Cayupul*

Número de Celular:

Firma: 

Nombre:

Rut N°:

Número de Celular:

Firma:

Nombre:

Rut N°:

Número de Celular:

Firma:

Nombre:

Rut N°:

Número de Celular:

Firma: